



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 31 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Exchange of Notes between CANADA and the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Ottawa, July 15 and October 23, 1969

Entered into force October 23, 1969

CULTURE

Échange de Notes entre le CANADA et la
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Ottawa, le 15 juillet et le 23 octobre 1969

En vigueur le 23 octobre 1969

43 208 774 / 43 280 172
b 16397 54 / b 3672964

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING
THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS**

I

*The Ambassador of the Federal Republic of Germany to the Secretary of
State for External Affairs of Canada*

Ottawa, July 15, 1969

DEAR MINISTER,

I have the honour to refer to the notes previously exchanged between the Department of External Affairs of Canada and the Embassy of the Federal Republic of Germany in Ottawa concerning the exchange of official publications. With further reference to the discussions between Mr. Guy Sylvestre, National Librarian of Canada, and a member of my Embassy, I have the honour to propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the following Arrangement be concluded.

- (1) Each of the two Governments shall transmit regularly to the exchange centre of the other country mentioned in paragraph 4 below, one copy each of single and periodical official publications available for exchange. Each Government will pay the costs of forwarding.
- (2) The Canadian exchange centre will receive the publications as described in the attached lists without charge.

The German exchange centre will automatically receive all publications distributed without charge by the Queen's Printer as listed in the Daily Check List.

- (3) The said lists may without further negotiation be amended or extended from time to time by the competent exchange centres designated in paragraph 4 below.
- (4) The exchange centres shall be, for Canada, the National Library, Ottawa, Ontario, and for the Federal Republic of Germany, the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Abteilung Amtsdruckschriften und Internationaler amtlicher Schriftenaustausch, 1 Berlin 30, Reichpietschufer 72-76, Postfach 59.
- (5) Other existing arrangements between individual governmental institutions of the two countries shall remain unaffected.
- (6) Either of the two Governments may denounce the present Arrangement subject to twelve months' notice.
- (7) The present Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Canada within three months of the entry into force of this Arrangement.
- (8) The exchange will take effect at a date mutually agreeable to both exchange centres.

If the Government of Canada agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 8 above, I have the honour to suggest that this Note and your Note

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT L'ÉCHANGE DE PUBLICATIONS OFFICIELLES

I

*L'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 15 juillet 1969

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux notes échangées précédemment entre le ministère des Affaires extérieures du Canada et l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Ottawa en vue de l'échange de publications officielles. Faisant suite aux entretiens qui ont eu lieu entre M. Guy Sylvestre, directeur général de la Bibliothèque nationale et un membre du personnel de mon ambassade, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, la conclusion de l'Accord suivant.

- 1) Chacun des deux Gouvernements transmettra à intervalles réguliers au centre d'échanges de l'autre pays mentionné dans le paragraphe 4 ci-dessous un exemplaire de chacune des publications officielles distinctes et périodiques qui font l'objet de l'échange. Chaque Gouvernement paiera les frais d'expédition.
- 2) Le centre d'échanges du Canada recevra sans frais les publications indiquées dans les listes ci-jointes.

Le centre d'échanges de l'Allemagne recevra automatiquement toutes les publications gratuites distribuées par l'Imprimeur de la Reine et mentionnées dans la Liste de vérification quotidienne.

- 3) Lesdites listes peuvent à l'occasion être modifiées ou allongées sans préavis de temps à autre par les centres d'échanges compétents désignés dans le paragraphe 4 ci-dessous.
- 4) Les centres d'échanges seront, pour le Canada, la Bibliothèque nationale, Ottawa, Ontario et, pour la République fédérale d'Allemagne, la Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Abteilung Amtsdruckschriften und Internationaler amtlicher Schriftenaustausch, 1 Berlin 30, Reichpietschufer 72-76, Postfach 59.
- 5) Les autres accords actuels entre institutions gouvernementales distinctes des deux pays demeureront inchangés.
- 6) L'un ou l'autre des deux Gouvernements peut, par un préavis de douze mois, dénoncer le présent Accord.
- 7) Le présent Accord s'appliquera également au Land de Berlin à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fasse une déclaration contraire au Gouvernement du Canada dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord.
- 8) Le présent Accord entrera en vigueur à une date qui conviendra aux deux centres d'échanges.

in reply thereto shall constitute an Arrangement between our two Governments, to enter into force on the date of your Note in reply.

Accept, dear Minister, the assurance of my highest consideration.

J. F. RITTER

The Honourable
Mitchell W. Sharp, P.C., M.P.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

Si les propositions contenues dans les paragraphes 1 à 8 ci-dessus conviennent au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre Note de réponse constitueront entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre Note de réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

J. F. RITTER

L'honorable
Mitchell W. Sharp, C.P., M.P.,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa.

II

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
the Federal Republic of Germany*

Ottawa, October 23, 1969

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note of July 15, 1969 proposing an agreement between our two Governments for the exchange of official publications.

The terms proposed in your Note are acceptable to the Government of Canada and I have the honour to confirm that your Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany to enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP

His Excellency,
Dr. Joachim Friedrich Ritter, KCVO,
Ambassador of the Federal Republic of Germany,
Ottawa.

CANADA

II

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne

Ottawa, le 23 octobre 1969

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 15 juillet 1969 proposant un accord entre nos deux Gouvernements, en vue de l'échange de publications officielles.

Les conditions énoncées dans votre Note conviennent au Gouvernement canadien et j'ai l'honneur de confirmer que votre Note et la présente réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constitueront entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

Son Excellence,
Le D^r Joachim Friedrich Ritter, KCVO,
Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne,
Ottawa.

COMMERCE

AGAVADO LI NUGA... FOR CANADA... LE CANADA

Echange de notes entre les
Gouvernements du Canada et de la République Fédérale d'Allemagne

Ottawa, le 23 octobre 1969
En vigueur à compter du 31 octobre 1969
A compter du 15 septembre 1968

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092120 6

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1969/31

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1969/31

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974